

Lesmateriaal Didactiekplatform Levende Talen Frans

Titel les:	La Pieva – Barbara Pravi
Ontworpen door:	Tirza Schönthaler
Klas en niveau:	4 havo / vwo; 5 havo / vwo
Duur van de les:	45 / 50 minuten
Lesdoelen:	<ul style="list-style-type: none">• Je kunt bepaalde woorden herkennen in een Frans lied;• Je kunt thema's begrijpen in een Frans lied;• Je kunt iets vertellen over de afkomst van de zangeres Barbara Pravi;• Je kunt, schriftelijk en/of mondeling, iets over je eigen afkomst vertellen.
Werkvormen:	Klassikaal; in tweetallen en individueel
Benodigd materiaal:	YouTube-video Geprinte teksten
Eindtermen Frans (o.b.v. concept SLO):	A1; A2; A3; B2; C2.
ERK-niveau:	A2/B1
Bouwstenen burgerschap (SLO):	3, 4, 5 en 7

DIDACTIEKPLATFORM
LEVENDE Talen
Frans





Fiche pédagogique
autour de la chanson
“La pieva”
par
Barbara Pravi

Fiche professeur

Activité 1: texte à trous

1. Deel de gatentekst uit, beluister het liedje (min. 2x), met of zonder ondertiteling, afhankelijk van niveau. Evt. geef je de woorden erbij, zodat ze moeten kiezen welke waar te horen is.
2. Kijk samen na en bespreek met de leerlingen welke thema's bij de "gaten-woorden" horen (Frans en/of Nederlands).

Activité 2: texte avec questions

1. Deel de tekst met vragen uit. Laat de leerlingen eerst de woorden markeren die te maken hebben met de thema's die bij activité 1 zijn besproken.
2. De leerlingen geven daarna alleen of in tweetallen antwoord op de vragen.
3. Bespreek de antwoorden met de leerlingen of laat het ze zelf nakijken als ze klaar zijn.
4. Bonusopdracht voor snelle leerlingen: markeer de signaalwoorden en verklaar het verband aan de hand van de context.

Activité 3: raconter sur ses origines

1. Laat de leerlingen het 'fiche d'origine' invullen over Barbara Pravi. Niet alle info staat in de tekst.
2. Laat de leerlingen hun eigen 'fiche d'origine' zo volledig mogelijk invullen.
3. Laat de leerlingen eerst vertellen over de achtergrond van Barbara Pravi.
4. Laat de leerlingen elkaar daarna interviewen over hun eigen achtergrond. Dit is eventueel te koppelen aan grammaticaal onderdeel 'vragen stellen op verschillende manieren'.
 - *variant: laat de leerlingen een ander presenteren (zinnen aanpassen)*
5. Creatieve opdracht: je kunt de leerlingen ook vragen om plaatjes en foto's te zoeken bij hun fiche d'origine (evt. als opdracht voor een volgende les) en aan de hand hiervan hun eigen 'roots' in de klas te presenteren in het Frans.

Barbara Pravi - LA PIEVA (Chez moi)

1. Chez moi, on parle avec
2. On sait la bonté sans jugement
3. Oui, chez moi, quand on tend les mains
4. C'est pour offrir ce qu'il y a dedans
5. Chez moi, il y a mille et une nuits
6. Nos yeux transpirent l'or et le feu
7. Il y a des tables remplies de fruits
8. Les lèvres ont l'accent de

9. Chez moi, certains roulent les R
10. D'autres parlent peu ou parlent fort
11. Qu'ils viennent des neiges ou
12. Ils ont tous un jour pris le nord
13. On se raconte des fables anciennes
14. Qui passent de mémoire en mémoire
15. On sait où poussent nos
16. On n'a pas honte de notre histoire

17. Je viens de, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment
18. Ils font fleurir des graines pour qu'elles deviennent vie
19. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment
20. Les différences sont belles puisque je suis en vie

21. Dans mon sang, y a, la perte et les départs
22. Mais y a surtout l'amour, l'amour
23. Dans mon sang se mélangent et le brouillard
24. Mais il n'y a que l'amour qui raconte bien mon histoire

25. Oh, oh, oh, oh, oh, oh

26. Chez moi, y a combien de qui mériteraient d'être entendus?
27. Et même si pour vous ça vaut rien, combien d'entre nous ont connu?
28. Ces bateaux qu'on forçait à prendre vers des terres aux inconnues
29. La vie qu'il fallait réapprendre pour oublier ce qu'on avait su

30. Chez moi, il y a ces trains qui ont roulé droit vers la mort
31. Chez moi, il y a de vraies attaches dans des centaines de milliers de ports
32. Chez moi, y a aussi une gitane qui chantait le soir au coin du feu
33. J'porte son nom, j'brandis sa flamme quand j'me tiens là devant vos yeux

34. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

35. Ils font fleurir des graines pour qu'elles deviennent vie

36. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

37. Les différences sont belles puisque je suis en vie

38. Dans mon sang, y a la guerre, la perte et

39. Mais y a surtout l'amour, l'amour

40. Dans mon sang se mélangent les peuples et le brouillard

41. Mais il n'y a que l'amour qui raconte bien mon histoire

42. Oh, oh, oh, oh, oh, oh

43. Oh, oh, oh, oh, oh, oh

44. S'il ne faut retenir qu'une chose, c'est que chez moi c'est le partage

45. Bien sûr que ce n'est pas toujours rose, mais on a le cœur en héritage

46. Chez moi, il y a la transmission, ça sent la ville, ça sent la mer

47. L'argent se compte en, en larmes sur les joues de mon grand-père

48. Chez moi, les femmes ont de la force, les hommes n'ont pas peur de pleurer

49. Nos peaux sont dures comme de l'écorce, qui que l'on soit, on est aimé

50. Chez moi, personne ne meurt vraiment, car tous deviennent des

51. Qu'on chante ensemble au soir tombant, oui chez moi, les morts ont le sourire

52. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

53. Ils font fleurir des graines pour qu'elles deviennent vie

54. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

55. Les différences sont belles puisque je suis en vie

56. Dans mon sang, y a la guerre, la perte et les départs

57. Mais y a surtout l'amour, l'amour

58. Dans mon sang se mélangent les peuples et le brouillard

59. Mais il n'y a que l'amour qui raconte bien

60. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

61. Ils font fleurir des graines pour qu'elles deviennent vie

62. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

63. Les différences sont belles puisque je suis en vie

64. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

65. Ils font fleurir des graines pour qu'elles deviennent vie

66. Je viens de partout, chez moi, les gens s'aiment, s'aiment

67. Les différences sont belles puisque je suis en vie

"Les différences sont belles" : Barbara Pravi dévoile un titre magnifique sur ses racines

Auteur: Julien GONCALVES

Source: Pure Charts - <https://www.chartsinfrance.net>

Publié le 07 juin 2024

1 ***Trois ans après le triomphe de "Voilà" à l'Eurovision, Barbara Pravi est heureuse d'annoncer la sortie de son nouvel album. Pour célébrer cet événement, elle propose le titre "La Pieva (Chez moi)", revenant sur son histoire et ses racines.***

2 Barbara Pravi écrit le deuxième chapitre de sa carrière artistique. En effet, la chanteuse publiera son nouvel album "La Pieva" le 6 septembre prochain. « Pour faire le deuxième, j'ai réécouté mon premier album pour faire un état des lieux, regarder ce que j'aurais pu mieux faire. Je ne l'avais pas écouté depuis longtemps. (...). J'ai été d'abord étonnée, car je l'ai trouvé très feutré. Et hyper spécial ! Sur le moment, je ne m'en rendais pas compte » confiait l'interprète de "Voilà" en interview sur Purecharts, avant d'en dire plus sur ses sonorités : « J'ai un ou deux piano-voix, j'ai des trucs vachement électro, d'autres chansons un peu plus rock. Il est assez spécial mais c'est beaucoup plus assumé. C'est marrant, tu sais, Pravi, ce n'est pas mon vrai nom, c'est Piévic. Avant, je croyais que Piévic et Pravi, c'était important de dissocier les deux. Je suis en train de découvrir comment habiter Barbara Pravi, c'est trop bizarre mais c'est vrai, de creuser les racines de Barbara Pravi ».

"Il n'y a que l'amour qui raconte bien mon histoire"

3 Aujourd'hui, Barbara Pravi annonce donc la sortie de son deuxième album "La Pieva", qui fera suite à "On n'enferme pas les oiseaux", paru en 2021. Pourquoi ce nom ? Cela veut dire « "la chanteuse" ou "la conteuse" en Serbe » : « C'est le nom qu'on a donné à mon ancêtre, en 1750. C'était une tzigane qui se baladait dans les montagnes entre la Bosnie et la Serbie pour vendre ses marchandises. Le soir, elle s'arrêtait dans les villages pour prendre du repos. Là au coin du feu, elle chantait et racontait des histoires à toutes celles et ceux qui voulaient bien l'entendre ». Ce surnom est donc très important pour Barbara Pravi, qui est retournée aux origines pour la création de ses 11 nouvelles chansons, dont le premier single "Bravo". « Aujourd'hui, dans les montagnes, il y a un village qui porte son nom. Il existe toujours, et une partie de ma famille y vit encore. Au bout d'une allée de terre il y a un cimetière et sur chaque tombe on peut voir inscrit mon nom. Notre nom. Celui que porte mes ancêtres depuis des générations » confie l'artiste sur Instagram, consciente de perpétuer un héritage.

4 Pour accompagner la précommande de son album, Barbara Pravi propose au public une nouvelle chanson baptisée "La Pieva (Chez moi)". « *Je viens de partout, chez moi les gens sèment, sèment / Ils font fleurir des graines pour qu'elles deviennent vie / Je viens de partout, chez moi les gens s'aiment, s'aiment / Les différences sont belles puisque je suis en vie* » lance la chanteuse sur une mélodie ensorcelante et galvanisante, bercée d'instruments traditionnels tziganes, en évoquant sa famille, ses valeurs, ses souvenirs ou encore son grand-père. Superbe !

Activité 2: texte avec questions

1. Waarom heeft Barbara Pravi haar eerste album opnieuw beluisterd?
2. Wat betekent 'La Pieva' in het Servisch?
3. Wat deed Barbara Pravi's voorouder in de bergen tussen Bosnië en Servië?
4. Hoeveel nieuwe nummers staan er op het album 'La Pieva'?
5. Wanneer wordt het nieuwe album van Barbara Pravi uitgebracht?
6. Wat is de titel van Barbara Pravi's nieuwe album?
7. Welke instrumenten zijn te horen in 'La Pieva (Chez moi)'?
8. Hoe weerspiegelt de tekst van 'La Pieva (Chez moi)' Barbara Pravi's achtergrond?
9. Waarom is de naam 'La Pieva' belangrijk voor Barbara Pravi?
10. Wat zegt Barbara Pravi over haar artiestennaam en haar echte naam?

Activité 3: raconter sur ses origines

FICHE D'ORIGINE

Nom de famille:

Prénom:

Âge:

Domicile + pays:

Nationalité(s):

Langue(s) parlée(s):

Composition de famille:

D'autre(s) pays où il y a de la famille:

- 1) Noteer de informatie die je over Barbara Pravi hebt in het fiche d'origine.
- 2) Maak daarna een eigen fiche d'origine met jouw gegevens.
- 3) Vertel eerst over de achtergrond van Barbara Pravi (gebruik de info die er is)
- 4) Vertel daarna over jezelf. Interview elkaar, stel elkaar vragen.
- 5) Creatieve opdracht: zoek plaatjes en foto's en/of maak tekeningen bij jouw fiche. Presenteer jouw eigen 'roots' aan de hand van jouw fiche.

Réponses de l'activité 1: texte a trous

- 1 le coeur
- 8 mes vieux
- 11 des déserts
- 15 nos racines
- 17 partout
- 21 la guerre
- 23 les peuples
- 26 destins
- 28 langues
- 38 les départs
- 47 tradition
- 50 souvenirs
- 59 mon histoire

Réponses de l'activité 2: texte avec questions

1. Waarom heeft Barbara Pravi haar eerste album opnieuw beluisterd?

Antwoord: Om te kijken wat ze beter had kunnen doen.

2. Wat betekent 'La Pieva' in het Servisch?

Antwoord: 'De zangeres' of 'de verteller'.

3. Wat deed Barbara Pravi's voorouder in de bergen tussen Bosnië en Servië?

Antwoord: Ze verkocht haar koopwaar en zong en vertelde verhalen 's avonds.

4. Hoeveel nieuwe nummers staan er op het album 'La Pieva'?

Antwoord: Elf nummers.

5. Wanneer wordt het nieuwe album van Barbara Pravi uitgebracht?

Antwoord: Op 6 september.

6. Wat is de titel van Barbara Pravi's nieuwe album?

Antwoord: La Pieva

7. Welke instrumenten zijn te horen in 'La Pieva (Chez moi)'?

Antwoord: Traditionele zigeunerinstrumenten.

8. Hoe weerspiegelt de tekst van 'La Pieva (Chez moi)' Barbara Pravi's achtergrond?

Antwoord: Door te verwijzen naar haar familie, waarden en tradities.

9. Waarom is de naam 'La Pieva' belangrijk voor Barbara Pravi?

Antwoord: Het is de naam van haar voorouder, wat haar verbindt met haar roots.

10. Wat zegt Barbara Pravi over haar artiestennaam en haar echte naam?

Antwoord: Ze ontdekte hoe ze Barbara Pravi kan zijn, wat ze eerst wilde scheiden van haar echte naam Piévic.